



testo 623 · Ambient Condition Recorder

Bedienungsanleitung

testo 623 · Ambient Condition Recorder

Instruction manual

testo 623 · Enregistreur de confort ambiant

Mode d'emploi

testo 623 · Registrador de Condiciones Ambientales

Manual de instrucciones



| | |
|---------------|----|
| German | 3 |
| English | 22 |
| French | 39 |
| Spanish | 59 |

1 Inhalt

| | | |
|----------|---------------------------------------|-----------|
| 1 | Inhalt | 3 |
| 2 | Sicherheit und Umwelt | 4 |
| | 2.1. Zu diesem Dokument | 4 |
| | 2.2. Sicherheit gewährleisten | 5 |
| | 2.3. Umwelt schützen | 5 |
| 3 | Leistungsbeschreibung | 6 |
| | 3.1. Technische Daten..... | 6 |
| 4 | Produktbeschreibung | 7 |
| | 4.1. Übersicht | 7 |
| | 4.2. Grundlegende Eigenschaften | 8 |
| 5 | Erste Schritte | 9 |
| 6 | Produkt verwenden | 10 |
| | 6.1. Inbetriebnahme..... | 10 |
| | 6.2. Grenzwerte einstellen | 11 |
| | 6.3. Einstellungen vornehmen | 11 |
| | 6.4. Ablaufdiagramm | 12 |
| | 6.5. Messungen durchführen..... | 16 |
| 7 | Produkt instand halten | 19 |
| 8 | Tipps und Hilfe | 20 |
| | 8.1. Zubehör und Ersatzteile | 20 |
| | 8.2. Fragen und Antworten | 20 |


2 Sicherheit und Umwelt

2.1. Zu diesem Dokument

Verwendung

- > Lesen Sie diese Dokumentation aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Produkt vertraut, bevor Sie es einsetzen. Beachten Sie besonders die Sicherheits- und Warnhinweise, um Verletzungen und Produktschäden vorzubeugen.
- > Bewahren Sie diese Dokumentation griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können.
- > Geben Sie diese Dokumentation an spätere Nutzer des Produktes weiter.

Symbole und Schreibkonventionen

| Darstellung | Erklärung |
|---|---|
|  | Warnhinweis, Gefahrenstufe entsprechend des Signalworts: Warnung! Schwere Körperverletzungen sind möglich. Vorsicht! Leichte Körperverletzungen oder Sachschäden sind möglich. > Treffen Sie die angegebenen Vorsichtsmaßnahmen. |
| i | Hinweis: Grundlegende oder weiterführende Informationen. |
| 1. ... 2. ... | Handlung: mehrere Schritte, die Reihenfolge muss eingehalten werden. |
| > ... | Handlung: ein Schritt bzw. optionaler Schritt. |
| - ... | Resultat einer Handlung. |
| Menü | Elemente des Gerätes oder des Gerätedisplays. |
| [Set] | Bedientasten des Gerätes. |
| | Funktionen / Pfade innerhalb eines Menüs. |
| “...” | Beispieleingaben |

2.2. Sicherheit gewährleisten

- > Lagern Sie das Produkt nicht zusammen mit Lösungsmitteln. Verwenden Sie keine Trockenmittel.
- > Betreiben Sie das Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen und schützen Sie es vor Regen und Feuchtigkeit.
- > Verwenden Sie das Produkt nur sach- und bestimmungsgemäß und innerhalb der in den technischen Daten vorgegebenen Parameter. Wenden Sie keine Gewalt an.

2.3. Umwelt schützen

- > Entsorgen Sie defekte Akkus / leere Batterien entsprechend den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.
- > Führen Sie das Produkt nach Ende der Nutzungszeit der getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte zu (lokale Vorschriften beachten) oder geben Sie das Produkt an Testo zur Entsorgung zurück.

3 Leistungsbeschreibung

3.1. Technische Daten





| Eigenschaft | Werte |
|------------------------------|--|
| Messgrößen | Temperatur / Feuchte |
| Einheiten | °C/°F %rH, td, wb |
| Auflösung | Temperatur: 0,1 °C Feuchte: 0,1 %rH |
| Messbereich | Temperatur: -10...+60 °C Feuchte: 0...100 %rH (nicht betauend) |
| Genauigkeit | Temperatur: ± 0,4 K + 1 Digit Feuchte: ±2 %rH + 1 Digit bei 25 °C (10...90 %), ±3 %rH restl. Bereich Langzeitstabilität: ±1 %rF/Jahr |
| Messrate | 20s |
| Einsatztemperatur | -10...+60 °C |
| Lagertemperatur | -20...+60 °C |
| Temperatur- koeffizient | Typ (k=1) 0,06 % rF / K |
| Batterietyp | 4 x AA |
| Batteriestandzeit | mindestens 12 Monate |
| Gehäusematerial | ABS |
| Schutzklasse | IP 30 |
| Gewicht | ca. 240 g (ohne Batterien) |
| Abmessungen (LxBxH in mm) | 185x105x36 185x112x47 (ausgeklappter Aufstellclip) |
| EG-Richtlinie | 2014/30/EG |

4 Produktbeschreibung

4.1. Übersicht



① Tastatur

| Taste | Funktion |
|--|--|
| Max | Max.-Wert anzeigen |
| Min | Min.-Wert anzeigen |
| %  | Histogramm für Temperatur oder Feuchte auswählen |
|  | Zeitintervall wählen |
|  | Einstellungen ändern / Balken auswählen |
|  | Einstellungen ändern / Balken auswählen |
| Set | Einstellungen bestätigen |
| Esc | Eingabe abbrechen |
| Alarm | Alarm quittieren |

② Sensoren



③ Aufhängevorrichtung

④ Batteriefach und Geräte-Schnittstelle

⑤ Aufstellclip und Wandbefestigung (im Gehäuse integriert)

4.2. Grundlegende Eigenschaften

Stromversorgung

Die Stromversorgung des Gerätes erfolgt wahlweise über:

- 4 Stk. Batterien / Akkus, Typ: AA

Wandmontage

Der Abstand zwischen dem oberen und unteren Bohrloch beträgt 63 mm.

5 Erste Schritte

Schutzfolie entfernen

- > Schutzfolie vom Display abziehen.

Batterie / Akku einlegen

1. Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen.
2. Batterien / Akkus einlegen (Polung beachten!)
3. Batteriefach schließen.

6 Produkt verwenden

6.1. Inbetriebnahme

Bei Inbetriebnahme müssen Datum und Uhrzeit eingestellt werden.

1. Mit **[Set]** gewünschte Funktion auswählen.

i Wird >30 sec. keine Taste betätigt, wechselt das testo 623 in den Messmodus. Um weitere Einstellungen vorzunehmen, **[Set]** 2s gedrückt halten.

> Der einstellbare Parameter blinkt.

2. Werte mit **[◀]** oder **[▶]** einstellen und Eingabe mit **[Set]** bestätigen (Einstellungen siehe nachfolgende Tabelle).

i Für schnellen Vor- oder Rücklauf im jeweiligen Menü **[◀]** oder **[▶]** gedrückt halten.

Mit **[Esc]** Einstellungen abrechnen ohne zu speichern.

[Set] 2s gedrückt halten, bisher eingestellte Werte werden gespeichert und das Menü verlassen.

- Gerät wechselt zur Anzeige.

| Displayanzeige | Funktion | Einstellmöglichkeit |
|--|-------------------------|--|
| DD.MM.YYYY blinkt oder MM.DD.YYYY blinkt | Datumsformat einstellen | DD.MM.YYYY = Tag, Monat, Jahr MM.DD.YYYY = Monat, Tag, Jahr |
| Jahr blinkt | Jahr einstellen | 2009 - 2099 |
| Monat blinkt | Monat einstellen | 01 - 12 |
| Tag blinkt | Tag einstellen | 01 - 31 |
| 24H oder 12H (AM/PM) blinkt | Zeitformat einstellen | 24h/12h |
| Stunde blinkt | Stundenwert einstellen | 00 - 23 oder 01 - 12 |
| Minute blinkt | Minutenwert einstellen | 00 - 59 |
| Sekunde blinkt | Sekundenwert einstellen | 00 - 59 |

| Displayanzeige | Funktion | Einstellmöglichkeit |
|----------------|-----------------------------------|---------------------|
| °C blinkt | Einheit für Temperatur einstellen | °C/°F |

i Die Einstellungen werden für mindestens 3 min. gespeichert, wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.

6.2. Grenzwerte einstellen

Temperatur

Bei Wechsel der Temperatureinheit von °C auf °F werden die eingestellten Grenzwerte umgerechnet

Feuchte

Bei Wechsel der Feuchteinheit (% , td, wb) werden die eingestellten Grenzwerte nicht umgerechnet. Die Grenzwerte müssen über das Setup-Menü neu eingestellt werden.

6.3. Einstellungen vornehmen

1. **[Set]** 2s gedrückt halten.
> Anzeige blinkt.
2. Mit **[Set]** gewünschte Funktion auswählen.
> Der einstellbare Parameter blinkt.
- 3 Werte mit **[◀]** oder **[▶]** einstellen und Eingabe mit **[Set]** bestätigen (Einstellungen siehe nachfolgende Tabelle).

i Für schnellen Vor- oder Rücklauf **[◀]** oder **[▶]** gedrückt halten.

Mit **[Esc]** Einstellungen abbrechen ohne zu speichern.

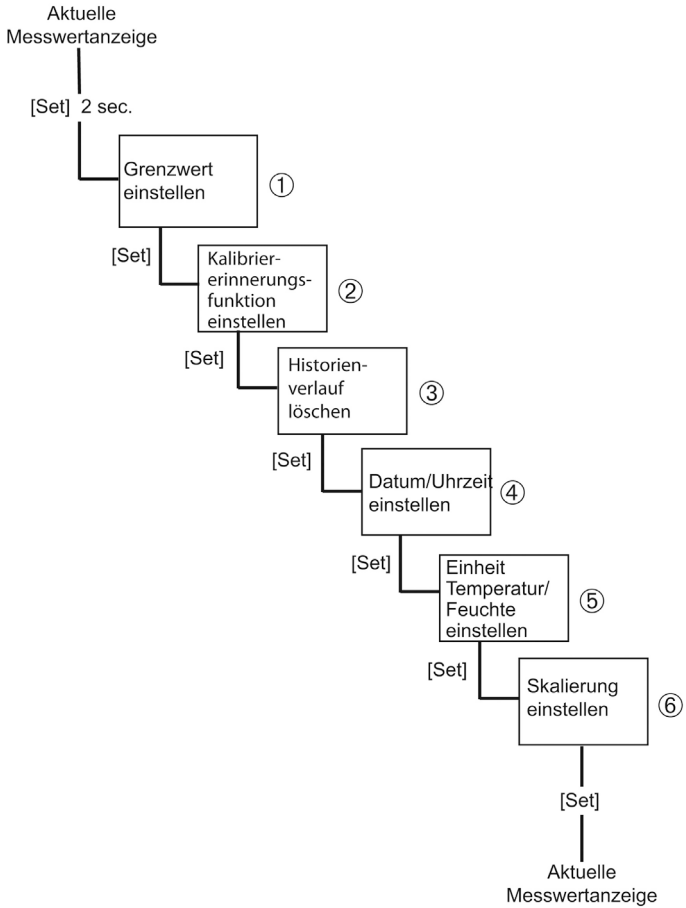
[Set] 2s gedrückt halten, bisher eingestellte Werte werden gespeichert, zurück zur aktuellen Messwertanzeige.

Wird das gesamte Setup-Menü durchgeführt, werden die vorgenommenen Einstellungen automatisch gespeichert.

Wird keine Taste innerhalb 30 s gedrückt, erfolgt automatischer Sprung zur aktuellen Messwertanzeige. Es werden keine Einstellungen gespeichert.

- Gerät wechselt zur nächsten Anzeigefunktion

6.4. Ablaufdiagramm



Detaillierte Beschreibungen der Punkte ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ siehe folgende Seiten.

| Nr. | Displayanzeige | Funktion | Einstellmöglichkeit/ Wert |
|-----|--|---|---|
| ① | ↑ und °C/°F leuchtet, ON oder OFF blinkt | Anzeige für Alarm-Obergrenze Temperatur aktivieren oder deaktivieren | deaktivieren: OFF aktivieren: ON |
| | Nur wenn ON gewählt Oberer Grenzwert blinkt | Wert für Alarm-Obergrenze Temperatur einstellen | - |
| | ↓ und °C/°F leuchtet, ON oder OFF blinkt | Anzeige für Alarm-Untergrenze Temperatur aktivieren oder deaktivieren | deaktivieren: OFF aktivieren: ON |
| | Nur wenn ON gewählt Unterer Grenzwert blinkt | Wert für Alarm-Untergrenze Temperatur einstellen | - |
| | ↑ und % leuchtet, ON oder OFF blinkt | Anzeige für Alarm-Obergrenze Feuchte aktivieren oder deaktivieren | deaktivieren: OFF aktivieren: ON |
| | Nur wenn ON gewählt Oberer Grenzwert blinkt | Wert für Alarm-Obergrenze Feuchte einstellen | - |
| | ↓ und % leuchtet, ON oder OFF blinkt | Anzeige für Alarm-Untergrenze Feuchte aktivieren oder deaktivieren | deaktivieren: OFF aktivieren: ON |
| | Nur wenn ON gewählt Unterer Grenzwert blinkt | Wert für Alarm-Untergrenze Feuchte einstellen | - |
| ② | Calibration! leuchtet, ON oder OFF blinkt | Kalibriererinnerungsfunktion aktivieren oder deaktivieren | deaktivieren: OFF aktivieren: ON |

| Nr. | Displayanzeige | Funktion | Einstellmöglichkeit/ Wert |
|----------|--|--|--|
| | Nur wenn ON gewählt Calibration! leuchtet, Jahr blinkt | Jahr einstellen | 2009 - 2099 |
| | Nur wenn ON gewählt Calibration! leuchtet, Monat blinkt | Monat einstellen | 01 - 12 |
| 3 | Reset Memory blinkt | Speicher löschen | deaktivieren: OFF aktivieren: ON |
| 4 | Update date & time? leuchtet, No blinkt | Datum und Zeit einstellen keine Änderung | Yes wählen No wählen |
| | Nur wenn Yes gewählt DD.MM.YYYY blinkt oder MM.DD.YYYY blinkt | Datumsformat einstellen | DD.MM.YYYY = Tag, Monat, Jahr MM.DD.YYYY = Monat, Tag, Jahr |
| | Nur wenn Yes gewählt Jahr blinkt | Jahr einstellen | 2009 - 2099 |
| | Nur wenn Yes gewählt Monat blinkt | Monat einstellen | 01 - 12 |
| | Nur wenn Yes gewählt Tag blinkt | Tag einstellen | 01 - 31 |
| | Nur wenn Yes gewählt 24H oder 12H (AM/PM) blinkt | Zeitformat einstellen | 24H/12H |

| Nr. | Displayanzeige | Funktion | Einstellmöglichkeit/ Wert |
|-----|---|--|---|
| | Nur wenn Yes gewählt Stunde blinkt | Stundenwert einstellen | 00 - 23 oder 01 - 12 |
| | Nur wenn Yes gewählt Minute blinkt | Minutenwert einstellen | 00 - 59 |
| | Nur wenn Yes gewählt Sekunde blinkt | Sekundenwert einstellen | 00 - 59 |
| ⑤ | °C blinkt | Einheit für Tempe- ratur auswählen | °C / °F |
| | % blinkt | Einheit für Feuchte auswählen | %, td, wb |
| ⑥ | Manual Scale oder Auto Scale blinkt | Zwischen manueller und automatischer Skalierung wählen | Manual Scale oder Auto Scale |
| | Nur wenn Manual Scale gewählt: Manual Scale und oberer Grenzwert blinkt | Wert für Obergrenze einstellen | - |
| | Nur wenn Manual Scale gewählt: Manual Scale und unterer Grenzwert blinkt | Wert für Untergrenze einstellen | - |



Die Einstellungen werden für mindestens 3 min. gespeichert, wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.

6.5. Messungen durchführen

i Bei Max/Min wird der Zeitpunkt des Auftretens und der korrespondierende Wert (°C/%rH) angezeigt.

Max-Werte anzeigen

> **[Max]** drücken.

Wenn **Max** blinkt können mit **[◀]** oder **[▶]** die vergangenen Max-Werte betrachtet werden.

i Wenn der Max.-Temperaturwert angezeigt wird kann durch Betätigen von **[%📏]** der Max.-Feuchtwert angezeigt werden.

i Wird die Taste **[Max]** >5 min. nicht betätigt erfolgt automatischer Sprung zurück zur aktuellen Anzeige

Min-Werte anzeigen

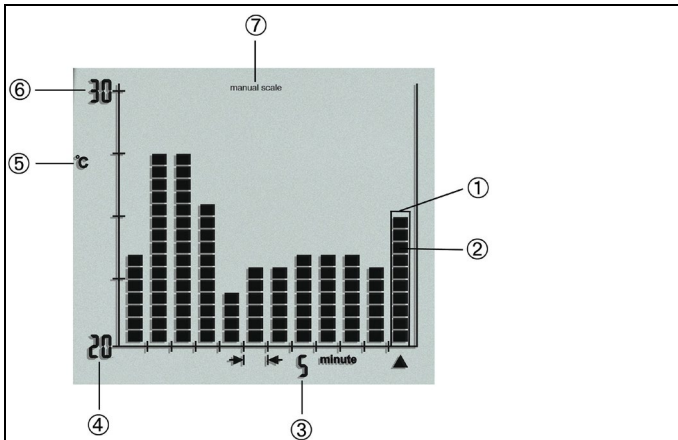
> **[Min]** drücken.

Wenn **Min** blinkt können mit **[◀]** oder **[▶]** die vergangenen Min-Werte betrachtet werden.

i Wenn der Min.-Temperaturwert angezeigt wird kann durch Betätigen von **[%📏]** der Min.-Feuchtwert angezeigt werden.

i Wird die Taste **[Min]** >5 min. nicht betätigt erfolgt automatischer Sprung zurück zur aktuellen Anzeige

Histogramm



- ① Balken
- ② Balkensegment
- ③ Zeitintervall
- ④ Unterer Anzeigewert
- ⑤ Angezeigte Einheit (Temperatur oder Feuchte)
- ⑥ Oberer Anzeigewert
- ⑦ Manual Scale:
Manuell eingestellte obere und untere Anzeigewerte, die sich nicht verändern.

Auto Scale:

Die Autoskalierung wird so berechnet, dass alle angezeigten Messwerte innerhalb der Skalierung liegen.



- Bei einer Änderung der Skalierung blinken der obere und untere Anzeigewert und das Symbol **Auto Scale**.
 - Das Histogramm zeigt 12 Balken mit je 20 Segmenten.
 - Der interne Speicher kann Messwerte bis zu 90 Tage speichern. Wird die max. Speicherkapazität erreicht, werden automatisch die am weitesten zurückliegenden Messwerte überschrieben (Prinzip: First In- First Out).
 - Bei Manual Scale:
Das unterste Balkenelement eines Balken blinkt:
Der gemessene Wert liegt unterhalb des unteren Anzeigewerts.
-

- Das oberste Balkenelement blinkt:
Der gemessene Wert liegt oberhalb des oberen Anzeigewerts.
-

Feuchte-/Temperaturverlauf anzeigen

Zwischen Verlauf Feuchte und Temperatur wechseln:

- > [% ] drücken.

Zeitachse des Histogramms einstellen



Zeitachse einstellen:

- > [] drücken.

Die Zeitachse kann auf 5 verschiedene Zeitintervalle eingestellt werden.

| Zeitintervall pro Balken | Gesamtzeit Histogramm |
|--------------------------|-----------------------|
| 5min | 1h |
| 10min | 2h |
| 1h | 12h |
| 2h | 24h |
| 24h | 12 Tage |

Durchschnittsmesswert anzeigen:

- > [] oder [] drücken
- gewählten Balken bzw. gewähltes Balkenelement blinkt und die dazugehörigen Messwerte, Startzeit und Startdatum werden angezeigt.



Max-Temperatur-Wert und Max-Feuchte-Wert anzeigen:

- > [Max] drücken

Min-Temperatur-Wert und Min-Feuchte-Wert anzeigen:

- > [Min] drücken.

Verlauf anzeigen:

- > Mit [] oder [] kann der Verlauf der vergangenen 90 Tage aufgezeigt werden.

Alarm quittieren

Alarm wurde ausgelöst:

- LED blinkt

- der über- bzw. unterschrittene Messwert blinkt

Alarm löschen:

- > **[Alarm]** drücken.
- Alarm wird gelöscht



Bei aktiviertem Alarm und Wechsel in das Setup-Menü wird der aktuelle Alarm quittiert.

7 Produkt instand halten

Batterien / Akkus wechseln

ACHTUNG

Falsch eingelegte Batterien / Akkus können das Gerät beschädigen!

- > Beim Einlegen der Batterien / Akkus Polung beachten.

1. Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen.
2. Leere Batterien / Akkus aus dem Batteriefach nehmen und neue Batterien / Akkus (Typ AA) einlegen
 - Gerät schaltet sich automatisch ein.
3. Batteriefach schließen.



Die Einstellungen werden für mindestens 3 min. gespeichert, wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.



Wird das Gerät über längere Zeit nicht eingesetzt, sollten die Batterien / Akkus aus dem Gerät entfernt werden, um Beschädigungen am Gerät und den Batterien / Akkus zu vermeiden.

Gerät reinigen

- > Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch.

Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel! Schwache Haushaltsreiniger oder Seifenlaugen können verwendet werden.




Das Gerät nicht mit Druckluft reinigen, da sonst der Sensor beschädigt werden kann.

8 Tipps und Hilfe

8.1. Zubehör und Ersatzteile

| Beschreibung | Artikel-Nr. |
|---|-------------|
| DKD-Kalibrier-Zertifikat Feuchte, Elektronischer Hygrometer, Kalibrierpunkte 11,3 %rF und 75,3 %rF bei 25°C | 0520 0206 |
| ISO-Kalibrier-Zertifikat Feuchte, Kalibrierpunkte 11,3 %rF und 75,3 %rF bei 25°C | 0520 0006 |

8.2. Fragen und Antworten

| Frage | Mögliche Ursachen |
|---|--|
| Gerät zeigt LO | -20 °C unterschritten |
| Gerät zeigt HI | +70 °C überschritten |
| Gerät zeigt  | Batteriestandzeit beträgt noch ca. 1 Monat |

Falls wir Ihre Frage nicht beantworten konnten: Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst. Kontaktdaten siehe Rückseite dieses Dokuments oder Internetseite www.testo.com/service-contact



testo 623 Ambient Condition Recorder

Instruction manual



1 Contents

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Contents | 22 |
| 2 | Safety and the environment | 23 |
| | 2.1. About this document | 23 |
| | 2.2. Ensure safety | 24 |
| | 2.3. Protecting the environment | 24 |
| 3 | Specifications | 24 |
| | 3.1. Technical data | 24 |
| 4 | Product description | 25 |
| | 4.1. Overview | 25 |
| | 4.2. Basic properties | 27 |
| 5 | First steps | 27 |
| 6 | Using the product | 28 |
| | 6.1. Commissioning | 28 |
| | 6.2. Setting the limits | 29 |
| | 6.3. Performing settings | 29 |
| | 6.4. Flowchart | 30 |
| | 6.5. Measuring | 33 |
| 7 | Maintaining the product | 37 |
| 8 | Tips and assistance | 38 |
| | 8.1. Accessories and spare parts | 38 |
| | 8.2. Questions and answers | 38 |



2 Safety and the environment

2.1. About this document

Use

- > Please read this documentation through carefully and familiarize yourself with the product before putting it to use. Pay particular attention to the safety instructions and warning advice in order to prevent injuries and damage to the products.
- > Keep this document to hand so that you can refer to it when necessary.
- > Hand this documentation on to any subsequent users of the product.

Symbols and writing standards

| Representation | Explanation |
|--|---|
|  | Warning advice, risk level according to the signal word: Warning! Serious physical injury may occur. Caution! Slight physical injury or damage to the equipment may occur. > Implement the specified precautionary measures. |
|  | Note: Basic or further information. |
| 1. ... | Action: more steps, the sequence must be followed. |
| 2. ... | |
| > ... | Action: a step or an optional step. |
| - ... | Result of an action. |
| Menu | Element of the instrument or instrument display. |
| [Set] | Control keys of the instrument. |
| | Functions/paths within a menu. |
| "..." | Example entries |

2.2. Ensure safety

- > Do not store the product together with solvents. Do not use any desiccants.
- > Only use the device in closed, dry rooms and protect it from rain and moisture.
- > Only operate the product properly, for its intended purpose and within the parameters specified in the technical data. Do not use any force.

2.3. Protecting the environment

- > Dispose of faulty rechargeable batteries/spent batteries in accordance with the valid legal specifications.
- > At the end of its useful life, send the product to the separate collection for electric and electronic devices (observe local regulations) or return the product to Testo for disposal.

3 Specifications

3.1. Technical data

| Characteristic | Values |
|-----------------|--|
| Parameters | Temperature / Humidity |
| Units | °C/°F % RH, td, wb |
| Resolution | Temperature: 0.1 °C Humidity: 0.1 % RH |
| Measuring range | Temperature: -10 to +60 °C Humidity: 0 to 100 % RH (non-dewing) |
| Accuracy | Temperature: ± 0.4 K + 1 digit Humidity: ±2 %RH + 1 digit at 25 °C (10 to 90 %), ±3 % RH rest of range Long-term stability ±1 %rF / year |
| Measuring rate | 20 s |





| Characteristic | Values |
|-----------------------------|--|
| Operating temperature | -10 to +60 °C |
| Storage temperature | -20 to +60 °C |
| Temperature coefficient: | type (k=1) 0.06 %rF / K |
| Battery type | 4 x AA |
| Battery life | at least 12 months |
| Housing material | ABS |
| Protection class | IP 30 |
| Weight | approx. 240 g (without batteries) |
| Dimensions (LxWxH in mm) | 185x105x36 185x112x47 (mounting clip folded out) |
| Warranty | 24 months, warranty conditions: see website www.testo.com/warranty |
| EC Directive | 2004/108/EC |

4 Product description

4.1. Overview



① Keypad

| Key | Function |
|--|--|
| Max | Display max. value |
| Min | Display min. value |
| %  | Select histogram for temperature or humidity |
|  | Select time interval |
|  | Change settings / select bar |
|  | Change settings / select bar |
| Set | Confirm settings |
| Esc | Cancel input |
| Alarm | Acknowledging an alarm |

② Sensors



③ Attachment device

④ Battery compartment and instrument interface

⑤ Mounting clip and wall fixture (integrated into housing)

4.2. Basic properties

Power supply

The instrument is powered optionally by:

- 4 batteries / rechargeable batteries, type AA

Wall mounting

The distance between the upper and lower drill hole is 63 mm.

5 First steps

Removing the protective film

- > Remove the protective film from the display

Inserting batteries/rechargeable batteries

1. Open the battery compartment on the rear of the instrument.
2. Insert batteries/rechargeable batteries (observe the polarity!)
3. Close the battery compartment.

6 Using the product

6.1. Commissioning

The date and time must be set on commissioning.

1. Select the required function with **[Set]**.

i If no button is pressed > 30 sec, the testo 623 changes to Measuring Mode. To perform additional settings, press and hold **[Set]** for 2 sec.

> The adjustable parameter flashes.

2. Set values with **[◀]** or **[▶]** and confirm entry with **[Set]** (for settings, see following table).

i To scroll rapidly forward and back in the respective menu, press and hold **[◀]** or **[▶]**.

Press **[Esc]** to cancel settings without saving them.

Hold **[Set]** down for 2 s to save previously set values and leave the menu.

- Instrument returns to the display.

| Display | Function | Setting option |
|--|--------------------------|--|
| DD.MM.YYYY flashes or MM.DD.YYYY flashes | Set date format | DD.MM.YYYY = day, month, year MM.DD.YYYY = month, day, year |
| Year flashes | Set year | 2009 - 2099 |
| Month flashes | Set month | 01 - 12 |
| Day flashes | Set day | 01 - 31 |
| 24H or 12H (AM/PM) flash | Set time format | 24h/12h |
| Hour flashes | Set hour value | 00 - 23 or 01 - 12 |
| Minute flashes | Set minute value | 00 - 59 |
| Second flashes | Set second value | 00 - 59 |
| °C flashes | Set unit for temperature | °C/°F |

i If the power supply is interrupted the settings are being saved for at least 3 min.

6.2. Setting the limits

Temperature

When changing the temperature unit from °C to °F, the set limit values are converted

Humidity

When changing the humidity unit (% , td, wb), the set limit values are not converted. The limit values must be reset via the Setup menu.

6.3. Performing settings

1. Press and hold **[Set]** for 2 s.
 - > Display flashes.
2. Select the required function with **[Set]**.
 - > The adjustable parameter flashes.
- 3 Set values with **[◀]** or **[▶]** and confirm entry with **[Set]** (for settings, see following table).



To scroll rapidly forward and back, press and hold **[◀]** or **[▶]**.

Press **[Esc]** to cancel settings without saving them.

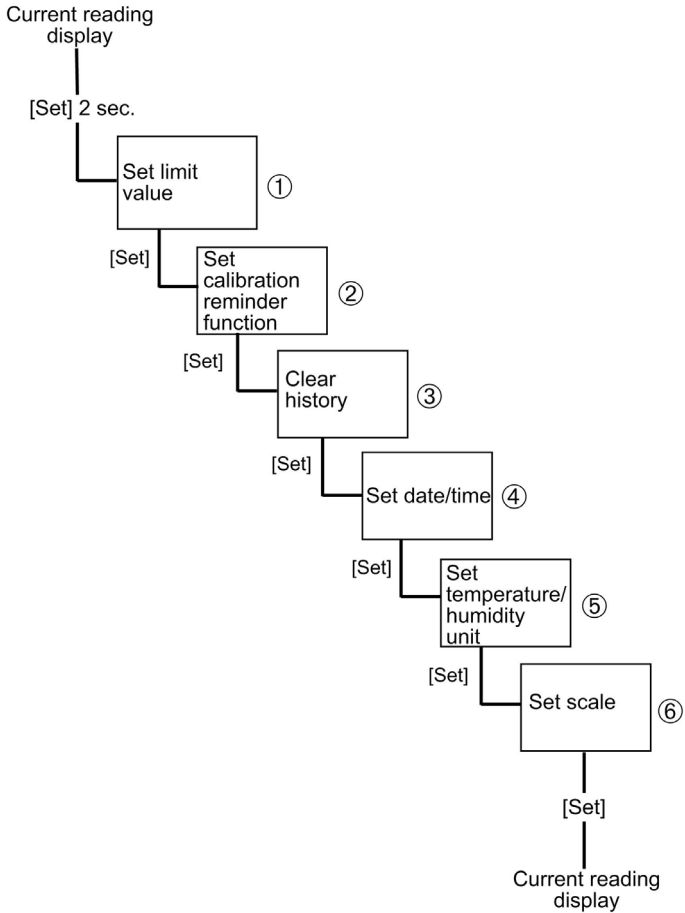
Hold **[Set]** down for 2 s to save previously set values and return to the current reading display.

If the entire Setup menu is run through, the settings made are automatically stored.

If no key is pressed within 30 s, the screen reverts to the current reading display automatically. No settings are saved.

-
- Instrument changes to the next display function

6.4. Flowchart



A detailed description of the points ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ can be found on the following pages.

| No. | Display | Function | Setting option/value |
|-----|--|--|---|
| ① | ↑ and °C/°F light up, ON or OFF flashes | Activate or deactivate display for upper temperature limit alarm | Deactivate: OFF Activate: ON |
| | Only if ON is selected Upper limit value flashes | Set value for upper temperature limit alarm | - |
| | ↓ and °C/°F light up, ON or OFF flashes | Activate or deactivate display for lower temperature limit alarm | Deactivate: OFF Activate: ON |
| | Only if ON is selected Lower limit value flashes | Set value for lower temperature limit alarm | - |
| | ↑ and % light up, ON or OFF flashes | Activate or deactivate display for upper humidity limit alarm | Deactivate: OFF Activate: ON |
| | Only if ON is selected Upper limit value flashes | Set value for upper humidity limit alarm | - |
| | ↓ and % light up, ON or OFF flashes | Activate or deactivate display for lower humidity limit alarm | Deactivate: OFF Activate: ON |
| | Only if ON is selected Lower limit value flashes | Set value for lower humidity limit alarm | - |
| ② | Calibration! lights up, ON or OFF flashes | Activate or deactivate calibration reminder function | Deactivate: OFF Activate: ON |

| No. | Display | Function | Setting option/value |
|----------|--|--------------------------------|--|
| | Only if ON is selected Calibration! lights up, Year flashes | Set year | 2009 - 2099 |
| | Only if ON is selected Calibration! lights up, Month flashes | Set month | 01 - 12 |
| 3 | Reset Memory flashes | Deleting memory | Deactivate: OFF Activate: ON |
| 4 | Update date & time? lights up, No flashes | Set date and time No change | Select Yes Select No |
| | Only if Yes is selected DD.MM.YYYY flashes or MM.DD.YYYY flashes | Set date format | DD.MM.YYYY = day, month, year MM.DD.YYYY = month, day, year |
| | Only if Yes is selected Year flashes | Set year | 2009 - 2099 |
| | Only if Yes is selected Month flashes | Set month | 01 - 12 |
| | Only if Yes is selected Day flashes | Set day | 01 - 31 |
| | Only if Yes is selected 24H or 12H (AM/PM) flash | Set time format | 24H/12H |

| No. | Display | Function | Setting option/value |
|-----|---|---|--|
| | Only if Yes is selected Hour flashes | Set hour value | 00 - 23 or 01 - 12 |
| | Only if Yes is selected Minute flashes | Set minute value | 00 - 59 |
| | Only if Yes is selected Second flashes | Set second value | 00 - 59 |
| ⑤ | °C flashes | Set unit for temperature | °C/°F |
| | % flashes | Set unit for humidity | %, td, wb |
| ⑥ | Manual Scale or Auto Scale flashes | Choose between automatic and manual scaling | Manual Scale or Auto Scale |
| | Only if Manual Scale is selected: Manual Scale and upper limit value flash | Set value for upper limit | - |
| | Only if Manual Scale is selected: Manual Scale and lower limit value flash | Set value for lower limit | - |



If the power supply is interrupted the settings are being saved for at least 3 min.

6.5. Measuring



With max./min., the time that it occurred and the corresponding value (°C/% RH) is shown.

Displaying max. values

> Press **[Max]**.

If **Max.** flashes, the past max. values can be viewed with **[◀]** or **[▶]**.

i If the max. temperature value is shown, press **[%]** to display the max. humidity value.

i If the **[Max]** key is not pressed for > 5 min, the screen automatically reverts to the current display

Displaying min. values

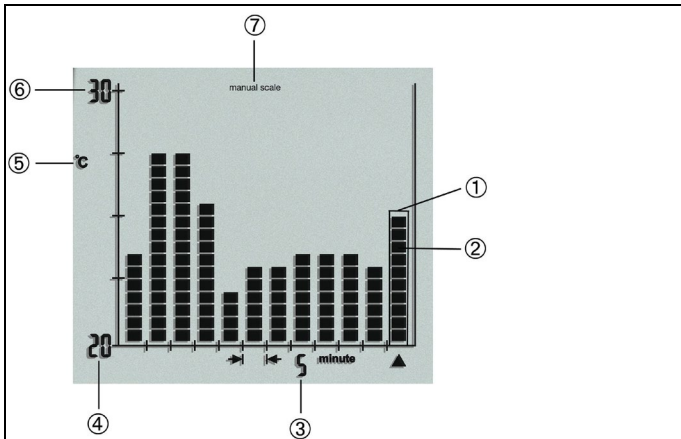
> Press **[Min]**.

If **Min.** flashes, the past min. values can be viewed with **[◀]** or **[▶]**.

i If the min. temperature value is shown, press **[%]** to display the min. humidity value.

i If the **[Min]** key is not pressed for > 5 min, the screen automatically reverts to the current display

Histogram



- ① Bar
- ② Bar segment
- ③ Time interval
- ④ Lower display value


- ⑤ Displayed unit (temperature or humidity)
- ⑥ Upper display value
- ⑦ Manual Scale:
Manually set upper and lower limit values that do not change.
Auto Scale:
The auto scale is calculated in such a way that all shown readings lie within the scale.



- Upon changing the scaling, the upper and lower display value and the **Auto Scale** symbol flash.
 - The histogram shows 12 bars each of 20 segments.
 - The internal memory can save data for up to 90 days. When the maximum memory capacity is reached, the oldest measurement values are automatically overwritten. (First in / first out principle).
 - With Manual Scale:
The lowest bar element of a bar flashes:
The measured value is below the lower display value.
 - The uppermost bar element flashes:
The measured value is above the upper display limit.
-

Displaying the humidity/temperature profile

To change the profile between humidity and temperature:

- > Press [% ].

Setting the time axis of the histogram

To set the time axis:

- > Press [].

The time axis can be set to 5 different time intervals.

| Time interval per bar | Histogram total time |
|-----------------------|----------------------|
| 5 min | 1 h |
| 10 min | 2 h |
| 1 h | 12 h |
| 2 h | 24 h |
| 24 h | 12 days |

To display the mean reading:

> Press [**◀**] or [**▶**]

- The selected bar or bar element flashes and the relevant readings, start time and start date are displayed.

To display the max. temperature value and max. humidity value:

> Press [**Max**]

To display the min. temperature value and min. humidity value:

> Press [**Min**].

Display history:

> The history of the the last 90 days can be displayed with [**◀**] or [**▶**].

Acknowledging an alarm

Alarm was triggered:

- LED flashes
- The reading that was exceeded or undershot flashes

To clear an alarm:

> Press [**Alarm**].

- Alarm is cleared



With the alarm activated and a change to the setup menu, the current alarm is acknowledged.

7 Maintaining the product

Changing batteries/rechargeable batteries

CAUTION

Incorrectly inserted batteries / rechargeable batteries can damage the instrument!

> Observe the polarity when inserting the batteries / rechargeable batteries.

1. Open the battery compartment on the rear of the instrument.
2. Remove spent batteries / rechargeable batteries from the battery compartment and insert new batteries / rechargeable batteries (type AA)
 - Instrument turns on automatically.
3. Close the battery compartment.



If the power supply is interrupted the settings are being saved for at least 3 min.



If the instrument is not used over a longer period, the batteries/rechargeable batteries should be removed from the instrument to prevent damage to the instrument and the batteries/rechargeable batteries.

Cleaning the instrument

> If the housing of the instrument is dirty, clean it with a damp cloth.

Do not use any aggressive cleaning agents or solvents! Weak household cleaning agents or soap suds can be used.




Do not clean the instrument with compressed air, otherwise the sensor may be damaged.

8 Tips and assistance

8.1. Accessories and spare parts

| Description | Article no. |
|--|-------------|
| DKD humidity calibration certificate, electronic hygrometer; calibration points 11.3 % RH and 75.3 % RH at 25 °C | 0520 0206 |
| ISO humidity calibration certificate, calibration points 11.3 % RH and 75.3 % RH at 25 °C | 0520 0006 |

8.2. Questions and answers

| Question | Possible causes |
|---|---------------------------------|
| Instrument displays LO | Below -20 °C |
| Instrument displays HI | Above +70 °C |
| Instrument displays  | Battery life is approx. 1 month |

If we could not answer your question, please contact your dealer or Testo Customer Service. For contact details see the rear side of this document or the web page www.testo.com/service-contact



testo 623

Enregistreur de confort ambiant

Mode d'emploi



1 Sommaire

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Sommaire..... | 40 |
| 2 | Sécurité et environnement..... | 41 |
| | 2.1. Concernant ce document..... | 41 |
| | 2.2. Garantie de sécurité..... | 42 |
| | 2.3. Protection de l'environnement..... | 42 |
| 3 | Spécifications..... | 42 |
| | 3.1. Caractéristiques techniques..... | 42 |
| 4 | Description du produit..... | 43 |
| | 4.1. Vue d'ensemble..... | 43 |
| | 4.2. Propriétés de base..... | 45 |
| 5 | Premières étapes..... | 45 |
| 6 | Utilisation du produit..... | 46 |
| | 6.1. Mise en service..... | 46 |
| | 6.2. Paramétrage des limites..... | 47 |
| | 6.3. Paramétrages..... | 47 |
| | 6.4. Diagramme..... | 48 |
| | 6.5. Mesure..... | 53 |
| 7 | Entretien du produit..... | 57 |
| 8 | Conseils et dépannage..... | 58 |
| | 8.1. Accessoires et pièces de rechange..... | 58 |
| | 8.2. Questions et réponses..... | 58 |


2 Sécurité et environnement

2.1. Concernant ce document

Utilisation

- > Veuillez lire attentivement ce document et familiarisez-vous avec le maniement du produit avant de l'utiliser. Accordez une attention particulière aux consignes de sécurité et mises en garde afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.
- > Maintenez ce document à portée de main afin de pouvoir y recourir si nécessaire.
- > Remettez cette notice aux utilisateurs ultérieurs de cet appareil.

Symboles et règles d'écriture

| Représentation | Explication |
|---|---|
|  | Mises en garde, niveau de risque selon le signal : Mise en garde ! Risque de graves blessures. Avertissement ! Risque de blessures légères ou de dommages matériels. > Prise en compte des mesures de sécurité spécifiées. |
| i | Note : information basique ou détaillée. |
| 1. ... 2. ... | Action : plusieurs étapes ; il est important de respecter la séquence. |
| > ... | Action : une étape ou une étape facultative. |
| - ... | Résultat d'une action |
| Menu | Élément de l'appareil ou affichage de l'appareil. |
| [Set] | Clés de contrôle de l'appareil. |
| | Fonctions / chemins à l'intérieur du menu. |
| "..." | Exemple d'entrées. |

2.2. Garantie de sécurité

- > Ne stockez pas le produit conjointement avec des solvants. N'utilisez aucun agent dessiccant.
- > Utilisez uniquement l'appareil dans des pièces fermées et sèches ; protégez-le de la pluie et de l'humidité.
- > Utilisez toujours le produit conformément à l'usage prévu et dans les limites des caractéristiques techniques. Ne faites pas usage de la force.

2.3. Protection de l'environnement

- > Éliminez les accus défectueux / les piles vides conformément aux spécifications légales en vigueur.
- > Au terme de sa durée d'utilisation, déposez le produit aux endroits spécifiques pour les appareils électriques ou électroniques (conformément aux règles locales) ou retournez le produit à Testo à des fins d'élimination.

3 Spécifications

3.1. Caractéristiques techniques

| Caractéristiques | Valeurs |
|-------------------|--|
| Paramètres | Température / humidité |
| Unités | °C/°F % HR, td, wb |
| Résolution | Température : 0.1 °C Humidité : 0.1 % HR |
| Etendue de mesure | Température : -10 à +60 °C Humidité : 0 à 100% HR (sans condensation) |
| Précision | Température : ± 0.4 K + 1 digit Humidité : ±2 %HR + 1 digit à 25 °C (10 à 90 %), ±3 % HR reste de l'étendue La stabilité à long terme ±1 %rF / année |





| Caractéristiques | Valeurs |
|---------------------------------|---|
| Taux de mesure | 20 s |
| Température d'utilisation | -10 à +60 °C |
| Température de stockage | -20 à +60 °C |
| Coefficient de température: | type (k=1) 0,06 %rF / K |
| Type de pile | 4 x AA |
| Durée de vie des piles | Au moins 12 mois |
| Matière du boîtier | ABS |
| Type de protection | IP 30 |
| Poids | Env. 240 g (sans les piles) |
| Dimensions (L x l x H en mm) | 185x105x36 185x112x47 (clip de fixation dépliable) |
| Garantie | 24 mois, conditions de garantie : Cf. site web www.testo.com/warranty |
| Directive CE | 2004/108/CE |

4 Description du produit

4.1. Vue d'ensemble



① Clavier

| Touche | Fonction |
|--|--|
| Max | Affichage de la valeur maximale |
| Min | Affichage de la valeur minimale |
| %  | Sélection de l'histogramme pour la température ou l'humidité |
|  | Sélection de l'intervalle de temps |
|  | Modification des réglages / bar de sélection |
|  | Modification des réglages / bar de sélection |
| Set | Confirmation des réglages |
| Esc | Annulation des entrées |
| Alarm | Accusé de réception d'une alarme |

② Capteurs



- ③ Dispositif de fixation
- ④ Compartiment des piles et interface de l'appareil
- ⑤ Clip de fixation et fixation murale (intégrée dans le boîtier)

4.2. Propriétés de base

Alimentation électrique

En option, alimentation de l'appareil :

- 4 piles / piles rechargeables, type AA

Fixation murale

La distance entre le trou de sonde inférieur et supérieur est de 63 mm.

5 Premières étapes

Retirer le film de protection

- > Retirez le film de protection de l'écran.

Insérez des piles / piles rechargeables

1. Ouvrez le compartiment à piles à l'arrière de l'appareil.
2. Insérez des accus / piles rechargeables (attention à la polarité !)
3. Fermez le compartiment à piles.

6 Utilisation du produit

6.1. Mise en service

La date et l'heure doivent être configurées.

1. Sélectionnez la fonction requise via **[Set]**.

i Si vous n'appuyez sur aucun bouton pendant plus de 30 secondes, le testo 623 passe en mode de mesure. Pour effectuer des réglages supplémentaires, maintenez la touche **[Set]** appuyée pendant deux secondes.

> Les paramètres de réglage clignotent.

2. Paramétrez les valeurs à l'aide de **[◀]** ou **[▶]** et confirmez les entrées en appuyant sur **[Set]** (pour les réglages, cf. tableau suivant).

i Pour feuilleter rapidement dans le menu respectif, maintenez la touche **[◀]** ou **[▶]** enfoncée

Appuyez sur **[Esc]** pour annuler les réglages sans les sauvegarder.

Maintenez la touche **[Set]** enfoncée pendant deux secondes pour enregistrer les valeurs réglées précédemment et quitter le menu.

- L'appareil retourne à l'affichage.

| Écran | Fonction | Option de réglage |
|--|------------------------------|--|
| DD.MM.YYYY clignote ou MM.DD.YYYY clignote | Réglage du format de la date | DD.MM.YYYY = jour, mois, année MM.DD.YYYY = mois, jour, année |
| « Year » clignote | Réglage de l'année | 2009 - 2099 |
| « Month » clignote | Réglage du mois | 01 - 12 |
| « Day » clignote | Réglage du jour | 01 - 31 |
| 24H ou 12H (AM/PM) clignote | Réglage du format de l'heure | 24h/12h |
| « Hour » clignote | Réglage de l'heure | 00 - 23 ou 01 - 12 |
| « Minute » clignote | Réglage des minutes | 00 - 59 |

| Ecran | Fonction | Option de réglage |
|---------------------|--|-------------------|
| « Second » clignote | Réglage des secondes | 00 - 59 |
| °C clignote | Réglage de l'unité pour la température | °C/°F |



En cas d'interruption de l'alimentation électrique, les réglages sont sauvegardés pendant au moins 3 minutes.

6.2. Paramétrage des limites

Température

Si vous changez l'unité de température de °C à °F, les valeurs limites réglées sont converties.

Humidité

Si vous changez l'unité d'humidité (% , td, wb), les valeurs limites réglées ne sont pas converties. Les valeurs limites doivent être réinitialisées via le menu de configuration (setup).

6.3. Paramétrages

- Maintenez la touche **[Set]** enfoncée pendant deux secondes.
 - > L'écran clignote.
- Sélectionnez la fonction requise via **[Set]**.
 - > Les paramètres de réglage clignotent.
- Paramétrez les valeurs à l'aide de **[◀]** ou **[▶]** et confirmez les entrées en appuyant sur **[Set]** (pour les réglages, cf. tableau suivant).



Pour feuilleter rapidement dans le menu, maintenez la touche **[◀]** ou **[▶]** enfoncée

Appuyez sur **[Esc]** pour annuler les réglages sans les sauvegarder.

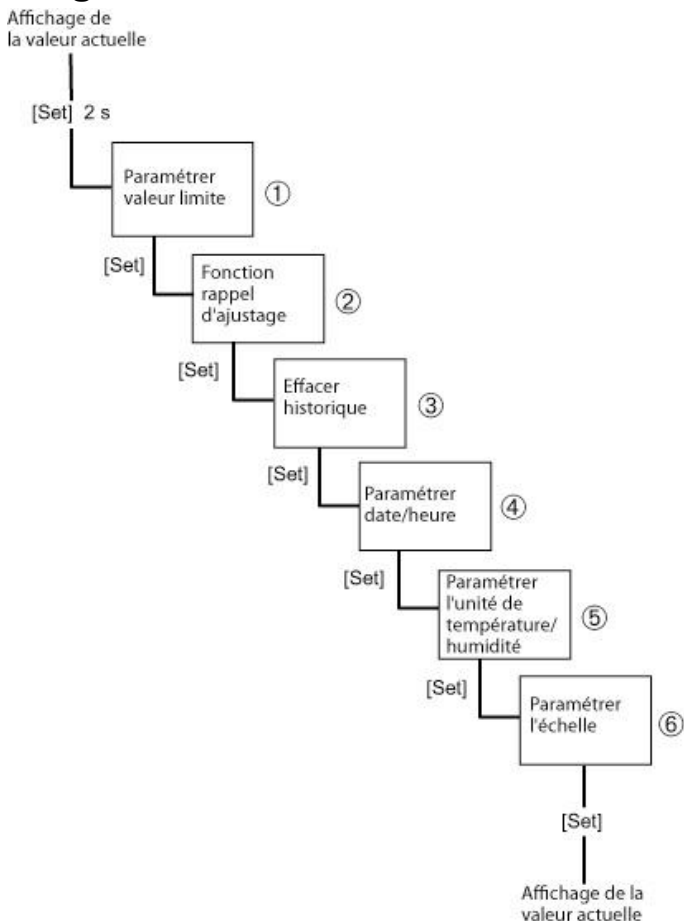
Maintenez la touche **[Set]** enfoncée pendant deux secondes pour enregistrer les valeurs réglées précédemment et retourner à l'affichage des données actuelles.

Si vous avez exécuté les différentes étapes du menu setup, les réglages sont enregistrés automatiquement.

Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 30 secondes, l'écran retourne automatiquement à l'affichage des données actuelles. Aucun réglage n'est sauvegardé.

- L'appareil passe à la fonction d'affichage suivante.

6.4. Diagramme



Vous trouverez une description détaillée des points ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ aux pages suivantes.

| N° | Ecran | Fonction | Option de réglage / valeur |
|----|--|--|--|
| ① | ↑ et °C/°F s'allument, ON ou OFF clignote | Activation ou désactivation de l'écran pour la limite supérieure de température (alarme) | Désactiver : OFF Activer : ON |
| | Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite supérieure clignote | Réglage de la valeur pour la limite supérieure de température (alarme) | - |
| | ↓ et °C/°F s'allument, ON ou OFF clignote | Activation ou désactivation de l'écran pour la limite inférieure de température (alarme) | Désactiver : OFF Activer : ON |
| | Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite inférieure clignote | Réglage de la valeur pour la limite inférieure de température (alarme) | - |
| | ↑ et % s'allument, ON ou OFF clignote | Activation ou désactivation de l'écran pour la limite supérieure d'humidité (alarme) | Désactiver : OFF Activer : ON |
| | Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite supérieure clignote | Réglage de la valeur pour la limite supérieure d'humidité (alarme) | - |
| | ↓ et % s'allument, ON ou OFF clignote | Activation ou désactivation de l'écran pour la limite inférieure d'humidité (alarme) | Désactiver : OFF Activer : ON |

| N° | Ecran | Fonction | Option de réglage / valeur |
|----------|---|--|--|
| | Si seulement ON est sélectionné, la valeur limite inférieure clignote | Réglage de la valeur pour la limite inférieure d'humidité (alarme) | - |
| 2 | Calibration! s'allume, ON ou OFF clignote | Activation ou désactivation de la fonction de rappel de l'étalonnage | Désactiver : OFF Activer : ON |
| | Si seulement ON est sélectionné, Calibration! s'allume, « Year » clignote | Réglage de l'année | 2009 - 2099 |
| | Si seulement ON est sélectionné, Calibration! s'allume, « Month » clignote | Réglage du mois | 01 - 12 |
| 3 | Reset Memory clignote | Suppression de la mémoire | Désactiver : OFF Activer : ON |
| 4 | Update date & time? s'allume, No clignote | Réglage de la date et de l'heure Aucun changement | Sélectionner Yes Sélectionner No |
| | Si seulement Yes est sélectionné, DD.MM.YYYY clignote ou MM.DD.YYYY clignote | Réglage du format de la date | DD.MM.YYYY = jour, mois, année MM.DD.YYYY = mois, jour, année |

| N° | Ecran | Fonction | Option de réglage / valeur |
|----------|--|--|----------------------------|
| | Si seulement Yes est sélectionné, « Year » clignote | Réglage de l'année | 2009 - 2099 |
| | Si seulement Yes est sélectionné, « Month » clignote | Réglage du mois | 01 - 12 |
| | Si seulement Yes est sélectionné, « Day » clignote | Réglage du jour | 01 - 31 |
| | Si seulement Yes est sélectionné, 24H ou 12H (AM/PM) clignote | Réglage du format de l'heure | 24h/12h |
| | Si seulement Yes est sélectionné, « Hour » clignote | Réglage de l'heure | 00 - 23 ou 01 - 12 |
| | Si seulement Yes est sélectionné, « Minute » clignote | Réglage des minutes | 00 - 59 |
| | Si seulement Yes est sélectionné, « Second » clignote | Réglage des secondes | 00 - 59 |
| 5 | °C clignote | Réglage de l'unité pour la température | °C/°F |

| N° | Ecran | Fonction | Option de réglage / valeur |
|----|---|---|--|
| | % clignote | Réglage de l'unité pour l'humidité | %, td, wb |
| ⑥ | Manual Scale ou Auto Scale clignote | Sélection entre l'échelle automatique et manuelle | Manual Scale ou Auto Scale |
| | Si seulement Manual Scale est sélectionné : Manual Scale et la valeur limite supérieure clignent | Réglage de la valeur pour la limite supérieure | - |
| | Si seulement Manual Scale est sélectionné : Manual Scale et la valeur limite inférieure clignent | Réglage de la valeur pour la limite inférieure | - |



En cas d'interruption de l'alimentation électrique, les réglages sont sauvegardés pendant au moins 3 minutes.

6.5. Mesure

i Avec max. / min., l'heure à laquelle la mesure a été réalisée et la valeur correspondante (°C/% HR) sont affichées.

Affichage des valeurs maximales

> Appuyez sur **[Max]**.

Si **Max.** clignote, les valeurs max. passées peuvent être visualisées à l'aide de **[◀] □ ou [▶]**.

i Si la valeur de température max. est indiquée, appuyez sur **[%🌡️]** pour afficher la valeur d'humidité max.

i Si vous n'appuyez pas sur la touche **[Max]** pendant plus de 5 minutes, l'écran retourne automatiquement à l'affichage des données actuelles.

Affichage des valeurs minimales

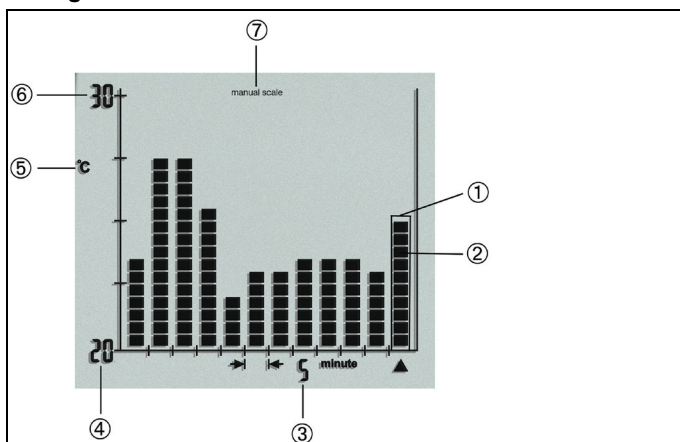
> Appuyez sur **[Min]**.

Si **Min.** clignote, les valeurs min. passées peuvent être visualisées à l'aide de **[◀] □ ou [▶]**.

i Si la valeur de température min. est indiquée, appuyez sur **[%🌡️]** pour afficher la valeur d'humidité min.

i Si vous n'appuyez pas sur la touche **[Min]** pendant plus de 5 minutes, l'écran retourne automatiquement à l'affichage des données actuelles.

Histogramme



- ① Barre
- ② Segment d'une barre
- ③ Intervalle de temps
- ④ Valeur d'affichage inférieure
- ⑤ Unité affichée (température ou humidité)
- ⑥ Valeur d'affichage supérieure
- ⑦ Echelle manuelle :
Réglage manuel des valeurs limites supérieures et inférieures qui ne changent pas.

Echelle automatique :


L'échelle automatique est calculée de manière à ce que tous les résultats affichés se situent à l'intérieur de l'échelle.



- Lors du changement d'échelle, la valeur d'affichage supérieure et inférieure et le symbole **Auto Scale** clignotent.
- L'histogramme affiche 12 barres de 20 segments chacune.
- La mémoire interne peut sauver des données jusqu'à 90 jours. Quand la mémoire est pleine, les valeurs de mesure les plus anciennes sont automatiquement écrasées. (Principe du premier enregistré/premier effacé).
- Avec Manual Scale :
L'élément le plus bas d'une barre clignote :
La valeur mesurée se situe au-dessous de la valeur d'affichage inférieure.
- L'élément le plus haut de la barre clignote :
La valeur mesurée se situe au-dessus de la valeur d'affichage inférieure.


Affichage des profils humidité / température

Pour modifier les profils entre l'humidité et la température :

> Appuyez sur .

Réglage de l'axe de temps de l'histogramme

Pour régler l'axe de temps :

> Appuyez sur .

L'axe de temps peut être réglé à cinq intervalles différents.

| Affichage du temps par barre | Temps total de l'histogramme |
|------------------------------|------------------------------|
| 5 min. | 1 h |
| 10 min. | 2 h |
| 1 h | 12 h |
| 2 h | 24 h |
| 24 h | 12 jours |

Pour afficher la valeur moyenne :

- > Appuyez sur [**◀**] ou [**▶**].
- La barre sélectionnée ou l'élément de la barre clignote et les valeurs pertinentes, l'heure et la date du début s'affichent.

Pour afficher la valeur de température max. et la valeur de l'humidité max.

- > Appuyez sur [**Max**].

Pour afficher la valeur de température min. et la valeur de l'humidité min.

- > Appuyez sur [**Min**].

Historique d'affichage:

- > L'historique des 90 derniers jours peut être affichée grâce à [**◀**] ou [**▶**].

Accusé de réception d'une alarme

L'alarme a été déclenchée :

- Le voyant LED clignote.
- La valeur supérieure ou inférieure clignote.

Pour annuler une alarme:

- > Appuyez sur [**Alarm**].
- L'alarme est annulée.



Avec l'alarme activée et une modification au menu de configuration (setup), l'alarme actuelle est reconnue.

7 Entretien du produit

Changement des accus / piles rechargeables

AVERTISSEMENT

Des accus / piles rechargeables mal insérés peuvent endommager l'appareil.

> Respectez la polarité lorsque vous insérez les accus / piles rechargeables.

1. Ouvrez le compartiment à piles à l'arrière de l'appareil.
2. Retirez les accus / piles rechargeables usagés du compartiment à piles et insérez les nouveaux accus / piles rechargeables (type AA).
 - L'appareil s'allume automatiquement.
3. Fermez le compartiment à piles.



En cas d'interruption de l'alimentation électrique, les réglages sont sauvegardés pendant au moins 3 minutes.



Si l'appareil n'est pas utilisé durant une période prolongée, il convient de retirer les accus / piles rechargeables de l'appareil pour éviter d'endommager l'appareil et les accus / piles rechargeables.

Nettoyage de l'appareil

> Si le boîtier de l'appareil est sale, vous pouvez le nettoyer avec un linge humide.

N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage agressifs !
Vous pouvez utiliser du savon ou des produits de nettoyages ménagers légers.




Ne nettoyez pas l'appareil à l'air comprimé au risque d'endommager le capteur.

8 Conseils et dépannage

8.1. Accessoires et pièces de rechange

| Description | Article n° |
|---|------------|
| Certificat d'étalonnage humidité DKD, hygromètre électronique, points d'étalonnage 11.3 % HR et 75.3 % RH à 25 °C | 0520 0206 |
| Certificat d'étalonnage humidité ISO, points d'étalonnage 11.3 % HR et 75.3 % RH à 25 °C | 0520 0006 |

8.2. Questions et réponses

| Question | Causes possibles |
|--|---|
| L'appareil affiche LO | Au-dessous de -20 °C |
| L'appareil affiche HI | Au-dessus de +70 °C |
| L'appareil affiche  | L'autonomie de la batterie est d'approx. 1 mois |

Au cas où nous n'aurions pu répondre à votre question : Veuillez vous adresser à votre revendeur ou au SAV de Testo. Les coordonnées figurent au dos de ce document ou sur internet à l'adresse www.testo.com/service-contact.



testo 623

Registrador de Condiciones Ambientales

Manual de instrucciones



1 Índice

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Índice..... | 60 |
| 2 | Seguridad y eliminación..... | 61 |
| | 2.1. Acerca del manual..... | 61 |
| | 2.2. Evitar daños personales/daños al producto..... | 62 |
| | 2.3. Protección del medio ambiente..... | 62 |
| 3 | Especificaciones..... | 62 |
| | 3.1. Datos técnicos..... | 62 |
| 4 | Descripción del producto..... | 64 |
| | 4.1. Visión global..... | 64 |
| | 4.2. Características básicas..... | 66 |
| 5 | Primeros pasos..... | 66 |
| 6 | Utilización del producto..... | 67 |
| | 6.1. Operaciones previas al uso..... | 67 |
| | 6.2. Ajuste de límites..... | 68 |
| | 6.3. Configuraciones..... | 68 |
| | 6.4. Esquema de funcionamiento..... | 69 |
| | 6.5. Mediciones..... | 73 |
| 7 | Mantenimiento del producto..... | 77 |
| 8 | Consejos y ayuda..... | 78 |
| | 8.1. Accesorios y repuestos..... | 78 |
| | 8.2. Mensajes de error..... | 78 |


2 Seguridad y eliminación

2.1. Acerca del manual

Uso

- > Lea atentamente este manual y familiarícese con el manejo del producto antes de su uso. Preste atención a las indicaciones de seguridad para prevenir lesiones y daños al producto.
- > Tenga este manual a mano de forma que le resulte fácil consultarlo cuando sea necesario.
- > Entregue el manual a posteriores usuarios del producto.

Convenciones

| Símbolo | Significado |
|---|---|
|  | Señal de advertencia, el nivel de riesgo viene determinado por la palabra: ¡Peligro! Riesgo de daños físicos importantes. ¡Precaución! Riesgo de daños físicos leves o daños al producto. > Se deben tomar las medidas preventivas necesarias. |
| i | Nota: información importante o adicional. |
| 1. ... | Pasos numerados: respetar el orden marcado. |
| 2. ... | |
| > ... | Acción: paso o acción adicional. |
| - ... | Resultado de una acción. |
| Menu | Elementos en el visualizador del instrumento. |
| [Set] | Teclas del instrumento. |
| | Funciones/rutas dentro de un menú. |
| "..." | Ejemplos |

2.2. Evitar daños personales/daños al producto

- > No almacene el producto junto con disolventes, no utilice desecantes.
- > Utilice el producto solo en interiores secos y a salvo de la lluvia y la condensación.
- > Utilice el producto solo de forma adecuada, según su finalidad de uso y dentro de los parámetros especificados en los datos técnicos. No fuerce el instrumento.

2.3. Protección del medio ambiente

- > Recicle las pilas agotadas/defectuosas según las leyes vigentes.
- > Al final de su vida útil, deposite el instrumento según la ley vigente respecto a los residuos eléctricos y electrónicos o devuélvanoslo para que nos ocupemos de eliminarlo ecológicamente.



Atención: su producto está marcado con este símbolo. Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

3 Especificaciones

3.1. Datos técnicos

| Características | Valores |
|-------------------|--|
| Parámetros | Temperatura / Humedad |
| Unidades | °C/°F % HR, td, wb |
| Resolución | Temperatura: 0.1 °C Humedad: 0.1 % HR |
| Rango de medición | Temperatura: -10 a +60 °C Humedad: 0 a 100 %HR (sin condensac.) |





| Características | Valores |
|-----------------------------|---|
| Exactitud | Temperatura: ± 0.4 K + 1 dígito Humedad: ±2 %HR + 1 dígito a 25 °C (10 a 90 %), ±3 % HR resto rango La estabilidad a largo plazo ±1 %rF / año |
| Intervalo medición | 20 s |
| Temperatura funcionamiento | -10 a +60 °C |
| Temperatura almacenamiento | -20 a +60 °C |
| Coefficiente de temperatura | tipo (k=1) 0,06 %rF / K |
| Tipo de pila | 4 pilas AA |
| Vida de la pila | Mínimo 1 año |
| Material caja | ABS |
| Clase de protección | IP 30 |
| Peso | aprox. 240 g (sin pilas) |
| Medidas (LxAnxAI nº mm) | 185x105x36 185x112x47 (soporte sobremesa desplegado) |
| Directriz CE | 2014/30/EC |

4 Descripción del producto

4.1. Visión global



① Teclas

| Tecla | Función |
|--|---|
| Max | Visualización del valor máx. |
| Min | Visualización del valor mín. |
| %  | Seleccionar histograma de temperatura o humedad |
|  | Seleccionar intervalo temporal |
|  | Cambiar ajustes / seleccionar eje |
|  | Cambiar ajustes / seleccionar eje |
| Set | Confirmar ajuste |
| Esc | Cancelar entrada |
| Alarm | Confirmación de alarma |

② Sensores



- ③ Orificio para montaje mural
- ④ Compartimento de las pilas e interfaz del instrumento
- ⑤ Clip de soporte sobremesa y montaje mural (integrado en la caja)

4.2. Características básicas

Alimentación

El instrumento funciona mediante:

- 4 pilas / pilas recargables tipo AA

Montaje mural

La distancia entre el orificio superior y el inferior es de 63 mm.

5 Primeros pasos

Extracción del plástico protector

- > Quite el plástico de protección que cubre el visualizador

Insertar las pilas/pilas recargables

1. Abra el compartimento de las pilas situado en la parte posterior del instrumento.
2. Inserte las pilas/pilas recargables (¡respete la polaridad!)
3. Cierre el compartimento.

6 Utilización del producto

6.1. Operaciones previas al uso

Antes de medir con el instrumento se debe configurar la fecha y la hora.

1. Seleccionar la función requerida con **[Set]**.



Si no se pulsa ninguna tecla > 30 seg, el testo 623 pasa al Modo Medición. Para efectuar otros ajustes, se debe presionar la tecla **[Set]** durante 2 seg.

- > El parámetro a configurar parpadea.

2. Establecer los valores con **[◀]□[▶]** y confirmar con **[Set]** (ver la tabla inferior para las distintas posibilidades de ajuste).



Para avanzar o retroceder rápidamente por los valores, mantener presionadas **[◀□▶]**.

Pulsar **[Esc]** para cancelar los ajustes sin memorizarlos.

Presionar **[Set]** durante 2 s para memorizar los valores y salir del menú.

- El instrumento regresa al Modo Medición.

| Visualización | Función | Opciones de ajuste |
|--|----------------------------------|--|
| Parpadea DD.MM.YYYY o MM.DD.YYYY | Ajuste del formato de fecha | DD.MM.YYYY = día, mes, año MM.DD.YYYY = mes, día, año |
| Parpadea el año | Ajuste del año | 2009 - 2099 |
| Parpadea el mes | Ajuste del mes | 01 - 12 |
| Parpadea del día | Ajuste del día | 01 - 31 |
| 24H o 12H (AM/PM) parpadean | Ajuste del formato de la hora | 24h/12h |
| Parpadea la hora | Ajuste de la hora | 00 - 23 ó 01 - 12 |
| Parpadea el minuto | Ajuste del minuto | 00 - 59 |
| Parpadea el segundo | Ajuste del segundo | 00 - 59 |
| °C parpadea | Ajustar la unidad de temperatura | °C/°F |

i Si se interrumpe la alimentación, los ajustes se memorizan durante 3 minutos.

6.2. Ajuste de límites

Temperatura

Cuando se cambia la unidad de temperatura de °C a °F, los valores límite configurados se convierten a la nueva unidad.

Humedad

Cuando se cambia la unidad de humedad (% , td, wb), los valores límite configurados no se convierten a la nueva unidad, se deber reconfigurar mediante el menú correspondiente.

6.3. Configuraciones

1. Presionar **[Set]** durante 2 s.
 - > Parpadea la información en el visualizador.
2. Seleccionar la función requerida con **[Set]**.
 - > El parámetro configurable parpadea.
- 3 Establecer los valores con **[◀]◻[▶]** y confirmar con **[Set]** (ver la tabla inferior para los diversos tipos de ajuste).

i Para avanzar o retroceder rápidamente, mantener presionadas **[◀◻▶]**.

Pulsar **[Esc]** para cancelar los ajustes sin memorizarlos.

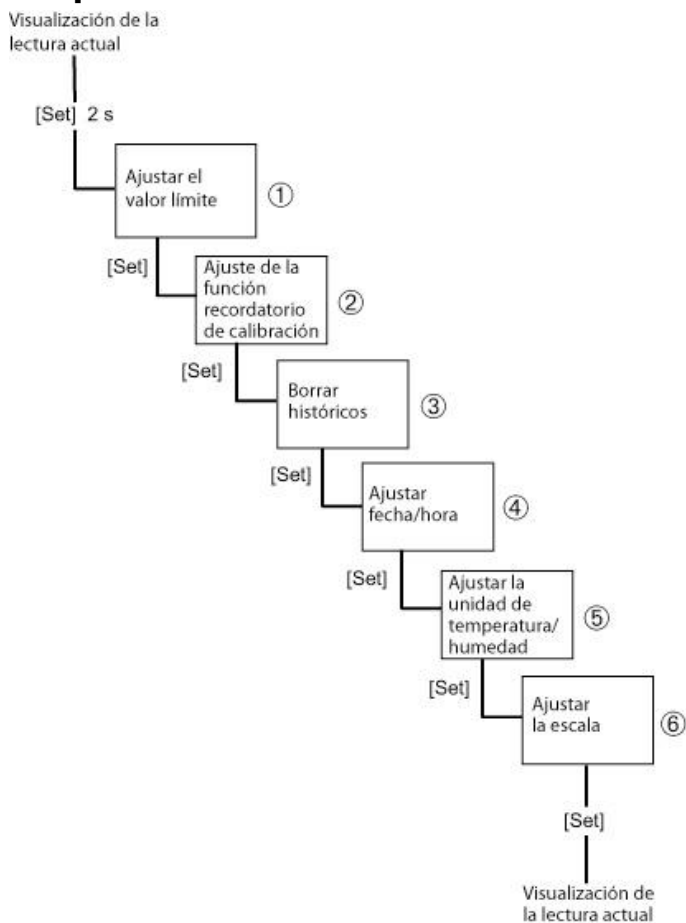
Presionar **[Set]** durante 2 s para guardar la configuración y regresar al Modo Medición.

Si se finaliza por completo un menú de configuración, los ajustes establecidos se memorizan automáticamente.

Si no se pulsa ninguna tecla durante 30 s, la pantalla regresa automáticamente al Modo Medición sin memorizar los ajustes.

- El instrumento pasa a la siguiente función.

6.4. Esquema de funcionamiento



En las siguientes páginas se detallan en profundidad los puntos ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥.

| No. | Visualización | Function | Opción de ajuste/valor |
|-----|---|--|--|
| ① | ↑ y °C/°F se iluminan, ON o OFF parpadea | Activar o desactivar la visualización del límite de alarma superior para temperatura | Desactivar: OFF Activar: ON |
| | Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite superior | Ajustar el valor límite superior para temperatura | - |
| | ↓ y °C/°F se iluminan, ON o OFF parpadea | Activar o desactivar la visualización del límite de alarma inferior para temperatura | Desactivar: OFF Activar: ON |
| | Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite inferior | Ajustar el valor límite inferior para temperatura | - |
| | ↑ y % se iluminan, ON o OFF parpadea | Activar o desactivar la visualización del límite de alarma superior para humedad | Desactivar: OFF Activar: ON |
| | Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite superior | Ajustar el valor límite superior para humedad | - |
| | ↓ y % se iluminan, ON o OFF parpadea | Activar o desactivar la visualización del límite de alarma inferior para humedad | Desactivar: OFF Activar: ON |

| No. | Visualización | Function | Opción de ajuste/valor |
|----------|---|--|--|
| | Sólo si se ha seleccionado ON Parpadea el valor límite inferior | Ajustar el valor límite inferior para humedad | - |
| 2 | Calibration! Se ilumina, ON o OFF parpadea | Activar o desactivar la función de recordatorio de calibración | Desactivar: OFF Activar: ON |
| | Sólo si se ha seleccionado ON Calibration! Se ilumina, parpadea el año | Ajustar el año | 2009 - 2099 |
| | Sólo si se ha seleccionado ON Calibration! Se ilumina, parpadea el mes | Ajustar el mes | 01 - 12 |
| 3 | Reset Memory parpadea | Borrar memoria | Desactivar: OFF Activar: ON |
| 4 | Update date & time? Se ilumina, No parpadea | Para actualizar la fecha y la hora Sin actualizar | Seleccionar Yes Seleccionar No |
| | Sólo si se ha seleccionado Yes parpadea DD.MM.YYYY o MM.DD.YYYY | Ajustar el formato de fecha | DD.MM.YYYY = día, mes, año MM.DD.YYYY = mes, día, año |

| No. | Visualización | Function | Opción de ajuste/valor |
|-----|---|----------------------------------|------------------------|
| | Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el año | Ajustar el año | 2009 - 2099 |
| | Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el mes | Ajustar el mes | 01 - 12 |
| | Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el día | Ajustar el día | 01 - 31 |
| | Solo si se ha seleccionado Yes 24H o 12H (AM/PM) parpadean | Ajustar el formato de hora | 24H/12H |
| | Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea la hora | Ajustar la hora | 00 - 23 ó 01 - 12 |
| | Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el minuto | Ajustar los minutos | 00 - 59 |
| | Solo si se ha seleccionado Yes Parpadea el segundo | Ajustar los segundos | 00 - 59 |
| 5 | °C parpadea | Ajustar la unidad de temperatura | °C/°F |
| | % parpadea | Ajustar la unidad de humedad | %, td, wb |

| No. | Visualización | Function | Opción de ajuste/valor |
|-----|---|---|---|
| ⑥ | Manual Scale o Auto Scale parpadean | Elegir entre escalado manual o automático | Manual Scale o Auto Scale |
| | Sólo si se ha seleccionado Manual Scale : Manual Scale y el valor límite superior parpadean | Ajustar el valor para el límite superior | - |
| | Sólo si se ha seleccionado Manual Scale : Manual Scale y el valor límite inferior parpadean | Ajustar el valor para el límite inferior | - |



Si se interrumpe la alimentación los ajustes se memorizan durante 3 minutos.

6.5. Mediciones



En la función máx./mín., se muestran el valor correspondiente (°C/% RH) y la hora en la que se midió.

Visualización de valores máx

> Pulsar **[Max]**.

Si parpadea **Max.** se pueden ver los últimos valores máx. con las teclas **[◀]** o **[▶]**.



Si se muestra el valor máx. de temperatura, pulsar **[%RH]** para visualizar el valor máx. de humedad.



Si no se pulsa la tecla **[Max]** > 5 min, la pantalla regresa automáticamente al Modo Medición

Visualización de valores mín.

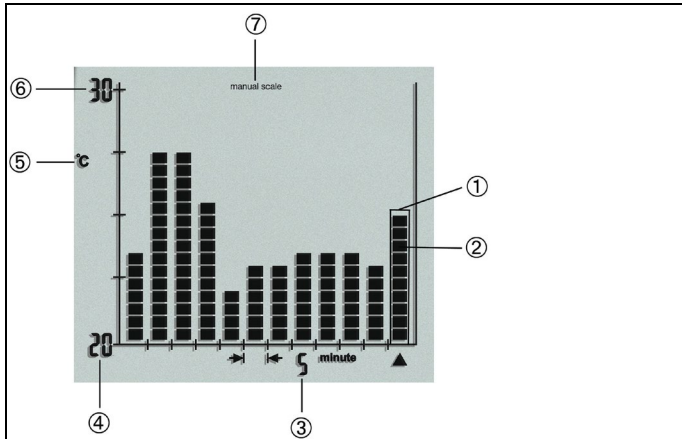
> Pulsar **[Min]**.

Si parpadea **Min.**, se pueden ver los últimos valores min. con las teclas [◀] □ o [▶].

i Si se muestra el valor mín. de temperatura, pulsar [%🌡️] para visualizar el valor máx. de humedad.

i Si no se pulsa la tecla [Min] > 5 min, la pantalla regresa automáticamente al Modo Medición

Histograma



- ① Barras
- ② Segmentos
- ③ Intervalo temporal
- ④ Valor inferior visualizado
- ⑤ Unidad en pantalla (temperatura o humedad)
- ⑥ Valor superior visualizado

⑦ Escala manual:
Ajustar manualmente los valores superior e inferior, valores fijos.

Escala Automática:


La escala se reconfigura de tal forma que las lecturas visualizadas siempre se encuentran dentro de la escala.

i • Cuando se modifica la escala, los valores inferior y superior y el símbolo **Auto Scale** parpadean.

- El histograma son 12 barras/20 segmentos cada una.
- La memoria interna memoriza los datos de los últimos 90 días. Cuando la memoria está llena, los datos de medición más antiguos se sobrescriben con los nuevos. (Principio de memoria cíclica)
 - Con escalado manual:
El elemento inferior de una barra parpadea:
La lectura no alcanza el valor inferior visualizado.
 - El elemento superior de una barra parpadea:
La lectura sobrepasa el valor superior visualizado.

Visualización de los perfiles de humedad/temperatura

Para cambiar el perfil entre humedad y temperatura:

> Pulsar .

Ajustar el eje temporal del histograma

Para configurar el eje temporal:

> Pulsar .

El eje temporal se puede ajustar según 5 intervalos diferentes.

| Intervalo temporal por barra | Tiempo total del histograma |
|------------------------------|-----------------------------|
| 5 min | 1 h |
| 10 min | 2 h |
| 1 h | 12 h |
| 2 h | 24 h |
| 24 h | 12 días |

Para mostrar la lectura promedio:

> Pulsar [**◀**] o [**▶**]

- La barra seleccionada o el elemento de la barra parpadea y se muestran las lecturas relevantes, la fecha y la hora de inicio.

Para visualizar los valores máx. de temperatura y humedad:

> Pulsar [**Max**]

Para visualizar los valores mín. de temperature y humedad:

> Pulsar [**Min**].

Visualización del histórico

- > El histórico de los últimos 90 días se puede visualizar con [**◀**] o [**▶**].

Confirmación de alarma

Se activó una alarma:

- Parpadea el LED de aviso
- Parpadea el valor excedido o no alcanzado

Para confirmar la alarma:

> Pulsar [**Alarm**].

- La alarma se cancela



Si hay una alarma activada y se modifica el menú de configuración, la alarma activa se cancela.

7 Mantenimiento del producto

Reemplazar las pilas/pilas recargables

PRECAUCIÓN

Unas pilas / pilas recargables mal insertadas podrían dañar el instrumento.

> Respetar la polaridad al insertar las pilas / pilas recargables.

1. Abrir el compartimento de las pilas situado en la parte posterior del instrumento.
2. Quitar las pilas / pilas recargables del compartimento e insertar las nuevas (tipo AA)
 - El instrumento se pone en marcha automáticamente.
3. Cerrar el compartimento.



Si se interrumpe la alimentación los ajustes se memorizan durante 3 minutos.



Recomendamos extraer las pilas / pilas recargables del instrumento si este no se va a usar durante un largo periodo de tiempo para evitar daños al mismo debido a la descarga de las pilas.

Limpieza del instrumento

> Limpiar la superficie del instrumento con un paño húmedo.

¡No use ningún limpiador agresivo o disolventes! Se pueden utilizar jabones o limpiadores neutros.




No limpie el instrumento con aire comprimido pues podría dañar el sensor.

8 Consejos y ayuda

8.1. Accesorios y repuestos

| Descripción | Modelo |
|---|-------------|
| Certificado de calibración DKD de humedad, para higrómetros electrónicos; puntos de calibración 11.3 %HR y 75.3 %HR a 25 °C | 0520 0206 |
| Certificado de calibración ISO de humedad, puntos de calibración 11.3 %HR y 75.3 %HR a 25 °C | 250520 0006 |

8.2. Mensajes de error

| Mensaje | Causa posible |
|--|---------------------------------------|
| Instrumento muestra LO | Tª por debajo de -20 °C |
| Instrumento muestra HI | Tª por encima de +70 °C |
| Cuando se muestra el símbolo  | la vida de la pila es de aprox. 1 més |

Si no hemos podido resolver sus dudas, por favor, póngase en contacto con el Servicio Técnico Testo. Encontrará los datos de contacto en la contraportada de este documento o en la página web www.testo.com/service-contact



Testo SE & Co. KGaA

Celsiusstraße 2

79822 Titisee-Neustadt

Germany

Telefon: +49 7653 681-0

E-Mail: info@testo.de

Internet: www.testo.com